

English version on the reverse side.

反面有中文版。

Para mayor informacion ver atras.

No verso, encontra-se a versao em português.

日本の高校に入るにはどうしたらいいの？

お父さん、お母さんと一緒に参加して聞いてみよう！





無料

通訳あり

日本語を母語としない子どもと保護者の

こうこうしんがくがいだんす

# 高校進学ガイダンス2010

| 行田(Gyouda)   | 三郷(Misato)  | さいたま(Saitama)  | 川越(Kawagoe)   |
|--|---|--|---|
| 7月18日 (日曜日)  | 7月25日 (日曜日)   | 8月15日 (日曜日)  | 10月3日 (日曜日)   |
| 行田市商工センター<br>ホール(2階:入口と同じ階)<br>秩父鉄道行田市駅<br>南口 徒歩6分                                 | 三郷市立瑞沼市民センター<br>多目的室(2階)<br>JR武蔵野線新三郷駅<br>西口 徒歩15分                                  | 大宮ソニックシティ<br>市民ホール(4階)<br>JR大宮駅<br>西口 徒歩5分   | 川越市立川越高等学校<br>大会議室(2階)<br>JR東武線 川越駅<br>西口 徒歩15分                                       |
|  |  |  |  |

13:00

開会(受付 12:30~)

説明

高校受験のしくみ、高校での生活など。

高校に進学するために、中学校にいる時にしなくてはならないこと。

体験談

高校を受験した先輩による、勉強の仕方や高校生活についての話。

相談

高校や中学の先生が、個別の相談に応じます。通訳あり。

16:00

閉会

参加希望者は埼玉県国際交流協会事業担当へ、FAXかEmailで次の事項を書いて申し込んでください。

名前 学年 出身国 参加希望会場 通訳が必要か 一緒に来る人の数

FAX:048-833-3291 Email: sia@sia1.jp (電話:048-833-2992) URL http://www.sia1.jp/

主催 彩の国さいたま国際交流・協力ネットワーク(埼玉県、市町村、県内NGO等、(財)埼玉県国際交流協会)  
(財)埼玉県産業文化センター(さいたま会場)

後援(予定)埼玉県教育委員会 行田市教育委員会 三郷市教育委員会 さいたま市教育委員会 川越市教育委員会

## How do you enter high school in Japan?

We invite you and your parents to come and join  
"2010 Guidance for Entering High School for non-native  
Japanese speakers & their parents"

**\* Free of charge · Interpreters are available \***

Program ( the same for each location & time can be changed )

### 13:00 ~ Explanation

\*System of high school entrance exam, types of high schools.

\*What a student must do while in middle school to prepare for entering high school.

\*Hear about actual experiences from others.

\*Get tips on how to study and hear what high school is like from someone who has experienced the process of entering high school.

### 14:00 ~ Consultation

Teachers from high school and middle school will conduct individual consultation. (Interpreters will be available for your native language.)

For those who would like to join, please contact the Saitama International Association (SIA) by sending a fax or email with the following information to Ms. Kato:

**Name Grade Nationality ④Location you wish to participate ⑤Need for interpreter ⑥how many guests will accompany you**

FAX :048-833-3291 Email: sia@sia1.jp

(Tel : 048-833-2992 )

要考入日本的高中，怎么办好？

你们跟父亲、母亲一起参加说明会，了解一下高中的入学考试内容吧！

“面向不以日语为母语的孩子和家长而实施的高中升学说明会2010” **\*参加费：免费。有翻译服务\***

进程表（每个会场都大致按此表的时间安排实施说明会）

### 13:00～说明

高中的入学考试内容、方法，高中的种类等。

关于你们要考入高中应在初中时做什么准备。

经验之谈：由参加过高中入学考试的学生介绍学习方法、高中生活等，以供参考。

### 14:00～咨询

由高中及初中的教师接受个别咨询。当然可以用母语商谈。我们可提供翻译服务。

请有意参加者用电传（Fax）或电子邮件（E-mail）注明下列事项①—⑥向埼玉县国际交流协会（SIA）事业课申请报名。

**姓名 年级 出生国 希望参加的会场 是否须要翻译？ 同伴者的人数**

FAX : 0 4 8 - 8 3 3 - 3 2 9 1

Email: sia@sia1.jp （电话：048-833-2992）

¿Cómo debemos hacer para ingresar a la Escuela Secundaria Superior?. Invitamos a todos los padres de familia a participar en el seminario de orientación "Guía 2010 para el ingreso a la Escuela Secundaria Superior dirigida al estudiante extranjero cuya lengua materna no sea el japonés"

**\* Participación gratuita con traductor \***

Programa (Igual en todas las sedes incluyendo el horario)

### hora 13:00 - Explicaciones

Mecanismo del examen de ingreso, tipos de escuela. ¿Qué se debe hacer en la escuela secundaria para poder ingresar a la secundaria superior.

Experiencia. Comentarios de los estudiantes extranjeros ya ingresados a la secundaria superior; acerca de la metodología de estudio, vida escolar etc.

### hora 14:00 - Consulta

Los profesores de la escuela secundaria y de la secundaria superior reciben consultas individuales en su idioma (con traductor).

Contactar con la Asociación Internacional de Saitama (SIA) por Fax o por Email con los siguientes datos:

② Nombre ② Grado escolar ③ País de origen  
④ Sede de participación ⑤ Requiere de traductor: SÍ / NO  
⑥ Número de acompañantes

FAX: 048-833-3291 E-mail: sia@sia1.jp Tel: 048-833-2992

**Como devemos fazer para ingressar no Ensino Médio no Japão? Vamos participar juntamente com os pais na "Orientação para ingressar no Ensino Médio 2010, para alunos e pais que não tem como língua materna, o japonês", para obter informações!**

**\* Gratuito e com intérprete \***

Programa (Igual em todos os locais e horário aproximado)

### Às 13h ..... Explicação

O mecanismo do exame vestibular e os tipos de Ensino Médio.

O que o aluno precisa fazer durante o ensino no Chugakko para ingressar no Ensino Médio.

Palestra sobre a experiência. Os alunos do Ensino Médio contarão suas experiências no vestibular, abordarão assuntos sobre a vida no Ensino Médio, e método para estudos.

### Às 14h..... Consultas

Os professores do Ensino Médio e Chugakko prestarão atendimentos às consultas individuais. Naturalmente, em idioma do seu país (com intérprete).

Os interessados devem fazer a inscrição através da Associação Internacional de Saitama (SIA), por FAX ou Email, mencionando os seguintes dados:

② Nome ② Ano escolar ③ País de origem ④ Local onde deseja participar ⑤ Escreva quando precisar de intérprete ⑥ Número de participantes

FAX: 048-833-3291 Email: sia@sia1.jp  
(Tel. 048-833-2992)